



Jornada Territorial con Pueblos Originarios:

“Desarrollo de Programas de Estudio de 1º básico para la Asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios”

Documento de sistematización pueblo Kawésqar

UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL INDÍGENA

Diciembre 2017



ÍNDICE

I. CONTEXTUALIZACIÓN DE LA JORNADA TERRITORIAL “DESARROLLO DE PROGRAMAS DE ESTUDIO DE 1º AÑO BÁSICO PARA LA ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS”	4
II. ASPECTOS POR CONSIDERAR EN EL PROCESO DE ELABORACIÓN DEL PROGRAMA DE ESTUDIO DE 1º AÑO BÁSICO	7
1. SENTIDO Y ALCANCE DE LA LENGUA EN EL PROGRAMA DE ESTUDIO	7
Sentido integral de la lengua y la cultura:.....	7
Enseñanza de las lenguas:.....	7
2. CONTENIDOS CULTURALES	7
Historia Kawésqar y aspectos identitarios:	7
Territorio y formas de relacionarse con el entorno:.....	8
3. ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	8
Criterio de flexibilidad:.....	8
Organización de acuerdo con los contenidos culturales:.....	8
Organización de contenidos culturales según las estaciones y los tiempos propios del pueblo:8	
Orientaciones al docente o educador(a) tradicional:	8
4. ORGANIZACIÓN DEL APRENDIZAJE (SECUENCIA, PROGRESIÓN, INTEGRACIÓN)	9
Abordar la enseñanza – aprendizaje de lo más simple a lo más complejo:.....	9
Abordar la enseñanza – aprendizaje de lo más próximo a lo más lejano:.....	9
5. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE.....	9
Importancia del aprendizaje significativo por sobre el memorístico:.....	9
Aprendizaje en contexto: facilitar una relación directa con la naturaleza:	9
Vinculación con adultos mayores y sabios del pueblo Kawésqar:	10
Vinculación con padres y apoderados:	10
Propiciar el uso de los sentidos:.....	10
Propiciar el aprendizaje asociativo:	10
Incorporación de distintas miradas sobre pueblos originarios:.....	10
6. EJEMPLOS DE ACTIVIDADES	11
Clases en espacios naturales/espacios propios:	11
7. EVALUACIÓN DEL PROCESO DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE	11

Incorporación de la familia en jornadas evaluativas:.....	11
Evaluación al proceso de enseñanza:.....	11
Evaluación en contexto:	11
Evaluación práctica:	12
Inquietudes sobre la evaluación del proceso de enseñanza – aprendizaje:.....	12
Evaluación como parte de un proceso:.....	12
¿Qué evaluar? (Criterios de evaluación):.....	12
Promover las evaluaciones orales:.....	12
Calificación:	12
Orientaciones a profesores respecto al proceso de evaluación:	12
8. REPERTORIO LINGÜÍSTICO Y MANEJO DE LA LENGUA.....	13
Coherencia del repertorio lingüístico con el contenido cultural:.....	13
Importancia del uso de repertorios lingüísticos en el Programa de Estudio:	13
9. ARTICULACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS	13
Importancia de vincular la lengua y cultura con otras asignaturas:	13
10. RECURSOS, INFRAESTRUCTURA Y USO DE MATERIAL DIDÁCTICO.....	13
Producción y validación de material didáctico y audiovisual:.....	13
Sala/espacio con pertinencia cultural para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura kawésqar:	14
Adquisición de material audiovisual y hardware:	14
Mapas territoriales como material didáctico que propicie la enseñanza de la lengua y la cultura kawésqar:.....	14
Textos escolares que apoyen la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura kawésqar: .	14
Capital humano: Educadores(as) tradicionales / docente:	14
11. EDUCADOR (A) TRADICIONAL O DOCENTE: CARACTERÍSTICAS DE QUIEN ENSEÑA	15
Importancia de la motivación a los estudiantes y entre educadores(as) tradicionales/docentes:	15
Pertener al pueblo Kawésqar:	15
12. CRITERIOS Y ACTORES PARA LA ELABORACIÓN DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Actores para la continuidad en la reflexión:	15
13. OBSERVACIONES PARA EL MINEDUC	16

Incorporación de Pueblo Kawésqar de Punta Arenas a la totalidad de jornadas territoriales que se realicen en materia de educación. Resguardo de enfoque de derecho e identidad urbana:	16
Reconocimiento, valoración y profesionalización del educador(a) tradicional:.....	16
Sensibilizar a la comunidad escolar sobre la importancia de la implementación de la interculturalidad en la escuela, con los distintos agentes involucrados en el proceso: directivos y apoderados:	17
Dupla pedagógica: docente – educador(a) tradicional:	18
Revisión de textos que hablan sobre el pueblo kawésqar: Lenguaje construye realidades:....	18
Producción y validación de material didáctico y audiovisual:.....	18
Déficit de material educativo y valoración de producción local:	18
Necesidad de enseñanza de la lengua y cultura kawésqar desde preescolar:	18
Lineamientos del pueblo kawésqar (Punta Arenas) respecto a las características de quien enseña:	19
Articulación intersectorial entre entidades vinculadas con la enseñanza en el contexto local:	19
Gestión administrativa y de recursos para salidas pedagógicas a espacios propios:	19
Capacitación de educadores(as) tradicionales:.....	20
Criterios para la implementación de la asignatura, no considerar criterio demográfico, sino ancestralidad del pueblo originario en la zona:	20
Demanda de recurso humano:.....	21

I. CONTEXTUALIZACIÓN DE LA JORNADA TERRITORIAL “DESARROLLO DE PROGRAMAS DE ESTUDIO DE 1º AÑO BÁSICO PARA LA ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS”

El presente documento contiene la información sistematizada y categorizada de la jornada territorial: “Desarrollo de Programas de Estudio de 1º año básico para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios”, en el contexto del pueblo **Kawésqar**, convocada por el Ministerio de Educación, a través de la Unidad de Currículum y Evaluación (UCE), la Secretaría de Educación Intercultural Indígena (SEII) y el Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB), contando con el apoyo de la Unidad de Inclusión y Participación (UIP) del gabinete ministerial.

La jornada territorial se realizó en la ciudad de Punta Arenas, el día 10 de octubre del presente año, con la participación de 06 personas de un total de 12 convocados. Entre las y los asistentes estuvieron educadores tradicionales del Pueblo Kawésqar y 3 representantes del MINEDUC de nivel central.

El objetivo de la jornada se enmarcó en el avance de una propuesta de Programa de Estudio, de 1º año básico, para cada pueblo originario. Para ello, bajo la metodología de plenario, se conversó acerca de la temática de la lengua y la cultura kawésqar, a partir de preguntas, tales como: ¿Cómo se puede abordar la lengua y la cultura en contextos no hablantes?, ¿qué rol debe tener la o el docente o educador(a) tradicional, considerando los contextos no hablantes de la lengua kawésqar? En cuanto a la posible estructura del Programa de estudio kawésqar: ¿Cómo se estructuraría el Programa de Estudio?: ¿en unidades?, ¿cuántas?, ¿cómo se definirían?, ¿cómo se secuenciarían?, ¿qué componentes debieran considerarse en el Programa: actividades, evaluación, orientaciones, repertorios, mapas, recursos?; en cuanto al aprendizaje (secuencia, progresión, integración) y en cuanto a la evaluación: ¿qué evaluar?, ¿cómo evaluar?, ¿cuándo?, ¿cómo calificar? y ¿para qué calificar?

Estos contenidos fueron registrados y expuestos a los (las) asistentes durante la jornada y posteriormente, organizados-sistematizados, por profesionales del Ministerio de Educación, para ser devueltos en esta ocasión.

Cabe indicar que este ejercicio se lleva a cabo al alero de un proceso participativo de construcción del currículum de la nueva asignatura de Lengua y cultura de los pueblos originarios, y que además tiene como propósito avanzar en la definición de protocolos de trabajo con los pueblos originarios al interior del Ministerio de Educación. Este proceso ha sido desarrollado desde el año 2016: “Levantamiento de contenidos sobre lengua y cultura de los Pueblos Originarios” (2016); y “Conversaciones sobre formas de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios” (2017). Ambos documentos formaron parte del compilado de materiales con que se trabajó en la jornada territorial y que fueron entregados impresos a cada uno(a) de los(as) participantes.

Este material no representa un trabajo cerrado ni conclusivo, es decir, queda sujeto a la reflexión y comentarios por parte del pueblo Kawésqar y formará parte de los insumos con que se continuará el proceso de elaboración de una propuesta de Programa de Estudio para 1° año básico, en una primera instancia.

Asimismo, su fin es plasmar los principales temas abordados en la jornada territorial, a partir de definiciones preliminares que han sido trabajadas con los diferentes pueblos originarios tanto para la propuesta de “Bases Curriculares” de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, así como para los lineamientos de “Programas de Estudio” (Pueblo Kawésqar). Específicamente, referidos a los **Propósitos formativos de la asignatura** (Imagen 1), correspondientes a: a) Identidad; b) Formación Integral; c) Competencias interculturales; d) Rescatar, revitalizar y fortalecer la lengua y las culturas originarias; e) Conocimiento de la propia historia y del territorio; y f) Valorar las técnicas/artes/oficios/labores tradicionales y las personas que las practican.

A lo anterior, se agregan los **Ejes de las Bases Curriculares** (Imagen 2), equivalentes a: a) Cosmovisión de los pueblos originarios/Concepción de vida y de mundo de los pueblos originarios; b) Tecnologías, técnicas y artes ancestrales/Patrimonio y técnicas ancestrales; c) Territorio, memoria histórica e identidad de los pueblos originarios/Territorialidad e identidad de los pueblos originarios y, d) Lengua y tradición oral de los pueblos originarios/Tradición oral y prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Cabe relevar que tanto los Propósitos formativos de la asignatura, como los Ejes de las Bases Curriculares, se relacionan entre sí de manera holística, integral y cíclica, es decir, no deben ser leídos de manera aislada, sino que en permanente interacción.

Considerando lo anteriormente expuesto, es importante recordar la definición de Programa de Estudio entregada en el documento: “Conversaciones sobre formas de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios” (2017), ya que posibilita contextualizar este nuevo documento de trabajo, cuyo énfasis es precisamente abordar este instrumento curricular desde la perspectiva de los pueblos originarios. El Programa de Estudio permite organizar y orientar el trabajo pedagógico de las y los docentes y educadores(as) tradicionales, con la finalidad de desarrollar y fortalecer conocimientos, actitudes y habilidades en las y los estudiantes, según el nivel de enseñanza en que se encuentren; lo que permite abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza-aprendizaje según los distintos grados de vitalidad de las lenguas, considerando diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo originario. Asimismo, el desarrollo de los Programas de Estudio permite abordar aspectos epistémicos, pedagógicos y de evaluación que son relevantes para el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo.

IMAGEN 1

Propósitos formativos: ideas fuerza

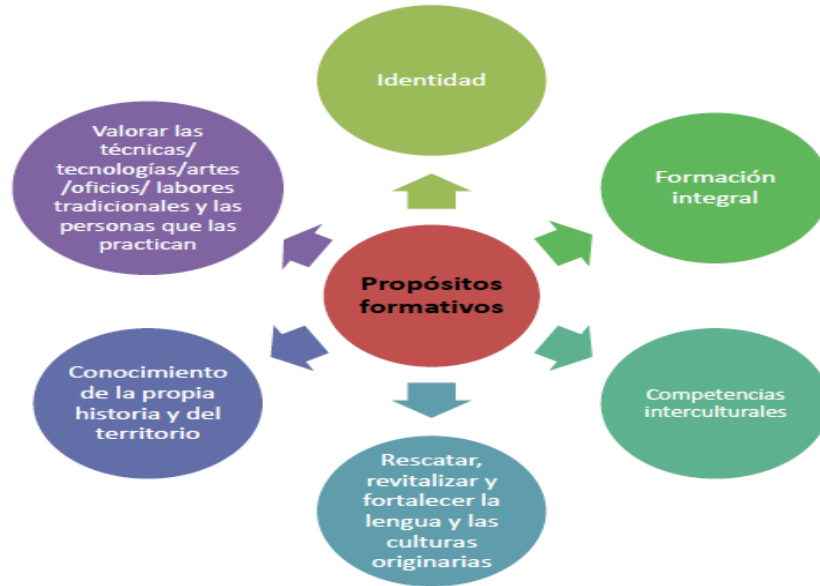
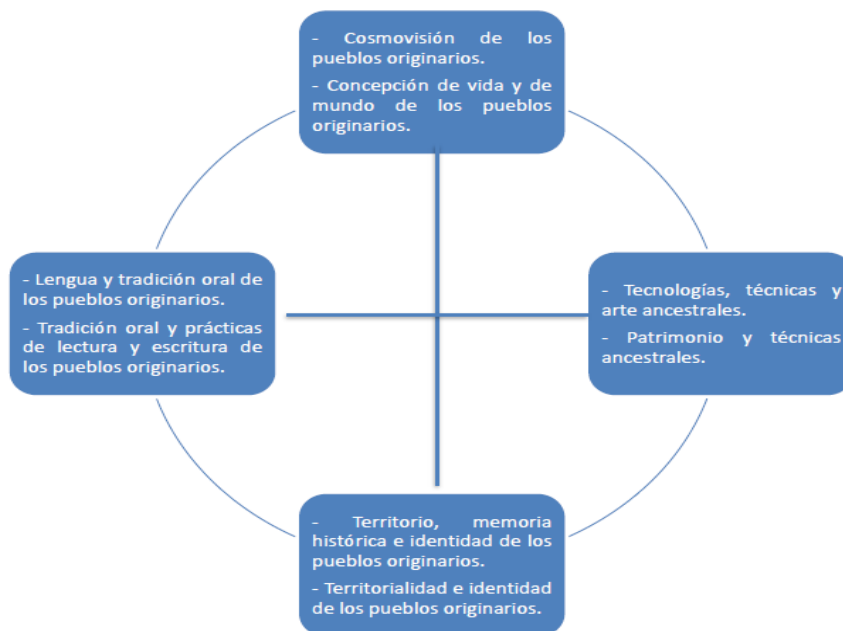


IMAGEN 2

Ejes de las Bases Curriculares: ideas fuerza



II. ASPECTOS POR CONSIDERAR EN EL PROCESO DE ELABORACIÓN DEL PROGRAMA DE ESTUDIO DE 1º AÑO BÁSICO

A continuación, se exponen los resultados del trabajo de sistematización, de acuerdo al siguiente orden: I) Sentidos y alcances de la lengua en el Programa de Estudio; II) Contenidos Culturales; III) Estructura del Programa de Estudio; IV) Organización del aprendizaje (secuencia, progresión, integración); V) Metodologías de enseñanza-aprendizaje; VI) Ejemplos de actividades; VII) Evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje; VIII) Repertorio lingüístico y manejo de la lengua; IX) Articulación con otras asignaturas; X) Recursos, infraestructura y uso de material didáctico; XI) Educador(a) tradicional/docente: características de quien enseña; XII) Criterios y actores para la elaboración del Programa de Estudio; y XIII) Observaciones para el MINEDUC.

PUEBLO KAWÉSQR

1. SENTIDO Y ALCANCE DE LA LENGUA EN EL PROGRAMA DE ESTUDIO

Sentido integral de la lengua y la cultura:

“La enseñanza no solo debe enfocarse a la lengua, sino que también a la cultura, y esto debe ser obligatorio para los niños, como historia, matemáticas” (Pueblo Kawésqar).

“Aprendizaje de la lengua integral” (Pueblo Kawésqar).

Enseñanza de las lenguas:

“Para llegar a los sonidos de lengua es una práctica de hablar la lengua todos los días” (Pueblo Kawésqar).

2. CONTENIDOS CULTURALES

Historia Kawésqar y aspectos identitarios:

“Es importante avanzar hacia la reconstrucción de una historia propia” (Pueblo Kawésqar).

“Es importante considerar la historia propia, ¿cómo queremos vernos y mostrarnos hacia fuera? No solo lo que salga en internet, eso nosotros lo tratamos en el proceso constituyente” (Pueblo Kawésqar).

Territorio y formas de relacionarse con el entorno:

“Territorio y formas de relacionarse con el entorno. Es necesario aportar de manera general, y no circunscribirlo solamente a ejemplos de un territorio, porque puede darse como hecho, realidad. Sería ¿cómo ir a una lobera? Las mujeres no pueden ir a una lobera, en el lado de nosotros es diferente, esto no significa que seamos menos. Lo cual quedaría: Territorio y formas de relacionarse con el entorno” (Pueblo Kawésqar).

3. ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Criterio de flexibilidad:

“Es importante considerar ciertos lineamientos comunes para el Programa de Estudio, sin dejar de lado la particularidad de cada territorio” (Pueblo Kawésqar).

Organización de acuerdo con los contenidos culturales:

“Por temáticas, considerando las estaciones y sus actividades respectivas, según el pueblo kawésqar” (Pueblo Kawésqar).

“Por contenidos culturales que estén contextualizados a la estación y actividad que realiza el pueblo kawésqar en el mes respectivo” (Pueblo Kawésqar).

Organización de contenidos culturales según las estaciones y los tiempos propios del pueblo:

“Trabajar contenidos culturales que corresponda a la fecha en que se realizan, a la fecha estacional de un contenido cultural se puede trabajar muchos temas: las canoas, los cuentos, las canciones” (Pueblo Kawésqar).

“Cuando se organicen los contenidos culturales, además hay que considerar las actividades socioculturales” (Pueblo Kawésqar).

“Si vamos a trabajar con contenidos culturales, eso es lo que debemos ordenar en un espacio de tiempo” (Pueblo Kawésqar).

Orientaciones al docente o educador(a) tradicional:

“Orientaciones al docente y/o ET, es muy importante, ya que sin eso no podríamos hacer una actividad o evaluación pertinente” (Pueblo Kawésqar).

4. ORGANIZACIÓN DEL APRENDIZAJE (SECUENCIA, PROGRESIÓN, INTEGRACIÓN)

Abordar la enseñanza – aprendizaje de lo más simple a lo más complejo:

“Secuencia: de lo cercano a lo lejano, de lo simple a lo complejo” (Pueblo Kawésqar).

Abordar la enseñanza – aprendizaje de lo más próximo a lo más lejano:

“El proceso es lento, de forma paulatina” (Pueblo Kawésqar).

5. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE

Importancia del aprendizaje significativo por sobre el memorístico:

“No se debe enseñar la lengua repitiendo, no se puede tener a niños repitiendo como cotorras ciertas frases” (Pueblo Kawésqar).

“Nosotros tenemos que lograr que todo tenga sentido para el niño, que él entienda bien, porque esto no es igual que matemáticas ni otra asignatura” (Pueblo Kawésqar).

“Yo les enseño a soñar, ellos no saben escribir y pienso cuán difícil es para ellos. Yo asimilo con lo que ellos ya están viendo. Trabajo la imaginación, por eso hay que trabajar con ruidos del viento, mar, palmoteos, cómo se quiebran las ramas, chasquido del fuego. Uno debe encantar” (Pueblo Kawésqar).

Aprendizaje en contexto: facilitar una relación directa con la naturaleza:

“Estoy en un colegio rural, tengo niños de 2º a 7º en el colegio rural, a todos le hago la clase en una sala, yo no hago por cursos, como es rural utilizo el medio ambiente para que ellos aprendan” (Pueblo Kawésqar).

“En los Programas de Estudio deben estar plasmadas las salidas a terreno como metodología de enseñanza” (Pueblo Kawésqar).

“Salidas a terreno, a navegar, quizás con algún ente del gobierno, gobernación marítima” (Pueblo Kawésqar).

“Debemos tener una salida, dentro de esta malla curricular, una salida de navegación, porque somos nómades canoeros, aunque sea cortita, acompañados por la gobernación marítima, ya que no dejan que uno salga solo” (Pueblo Kawésqar).

“Hay que dar énfasis a las salidas a terreno” (Pueblo Kawésqar).

Vinculación con adultos mayores y sabios del pueblo Kawésqar:

“Hay que relevar las metodologías de enseñanzas propias del pueblo. Al respecto, hay que mantener el contacto directo con los mayores: hay que tener cuidado, *êas (regalar, dar)*” (Pueblo Kawésqar).

“Valorar el saber ancestral de los sabios(as) y abuelos(as) de las comunidades kawésqar” (Pueblo Kawésqar).

“Mi mamá rejuvenece cuando la saco a terreno, hay ancianas que están en hogares que quizás les gustaría salir, tú te ayudas y ayudas al anciano” (Pueblo Kawésqar).

Vinculación con padres y apoderados:

“Cómo los kawésqar nos relacionamos con nuestra vida familiar. Yo llevé a mi hija para hacer traspaso cultural, cosa que pasa que te dicen que no... eso debería considerarse. Que uno invite a gente de su misma familia, así uno va dando las pautas” (Pueblo Kawésqar).

“Considerar estrategias de enseñanza involucrando a la familia. Que puedan participar, que se vinculen en la evaluación, en el acompañamiento. Uno debe invitar a gente de la misma familia” (Pueblo Kawésqar).

“Hoy, incorporar a la familia es un problema porque hasta el año pasado, con mi hijo, mi nieta yo voy a la sala, porque ellos igual aprenden. En los colegios no permiten entrar a niños que no sean del colegio. Sí, uno quiere que las familias se involucren y los establecimientos ponen peros, igual es complejo, debería haber una forma de que el camino se abra y que ellos tengan conciencia de cómo es la familia kawésqar” (Pueblo Kawésqar).

Propiciar el uso de los sentidos:

“Taxidermia, eso ocupé yo, palpar y tocar no es lo mismo que ver diapositivas, esa es otra forma de enseñar. El kawésqar está muy relacionado con las aves” (Pueblo Kawésqar).

Propiciar el aprendizaje asociativo:

“Los niños de 1º básico aprenden con la parte didáctica visual, esa es la forma” (Pueblo Kawésqar).

“Los de 1º básico asocian” (Pueblo Kawésqar).

“Se debe propiciar en la evaluación la asociación audiovisual, que sea orientado a los niños, así será más pertinente” (Pueblo Kawésqar).

Incorporación de distintas miradas sobre pueblos originarios:

“No solo hay que quedarse con lo de uno, yo amplió la mirada y enseñó de los otros pueblos. Me vestía de cada pueblo, así le mostraba a cada uno de los niños sobre cada cultura: yagán, mapuche... Estas cosas, pasan y suceden” (Pueblo Kawésqar).

6. EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

Clases en espacios naturales/espacios propios:

“Debemos tener una salida, dentro de esta malla curricular, una salida de navegación, porque somos nómades canoeros, aunque sea cortita, acompañados por la gobernación marítima, ya que no dejan que uno salga solo” (Pueblo Kawésqar).

“Se pueden mostrar los corrales, los conchales” (Pueblo Kawésqar).

“En los Programas de Estudio deben estar plasmadas las salidas a terreno” (Pueblo Kawésqar).

7. EVALUACIÓN DEL PROCESO DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE

Incorporación de la familia en jornadas evaluativas:

“Dentro de las salidas a terreno incorporar a los sabios para evaluar” (Pueblo Kawésqar).

“Participación de la comunidad en el proceso evaluativo: Incluir y darles protagonismo a padres, apoderados y ancianos de la comunidad en el proceso evaluativo” (Pueblo Kawésqar).

“Para que los ancianos participen con uno en clases, uno tiene que entrar a una conversación previa con los ancianos, uno tiene que formar esa confianza, si uno lleva la cultura como ellos quisieran entonces se comienzan a soltar” (Pueblo Kawésqar).

“Hay que considerar estrategias de enseñanza involucrando a la familia. Que puedan participar, que se vinculen en la evaluación, en el acompañamiento. Uno debe invitar a gente de la misma familia” (Pueblo Kawésqar).

Evaluación al proceso de enseñanza:

“Primero nos tienen que evaluar a nosotros y luego a los niños” (Pueblo Kawésqar).

“Evaluación en comunidad, si nos evaluamos nosotros mismos es fácil, porque si estamos enseñando es porque sabemos. La cultura se refiere a todo ámbito” (Pueblo Kawésqar).

“Si es así yo podría entregar todo lo que tengo hecho para el PEIB y así incluirlo en el pendrive. Y así será un trabajo bueno. Que otros vean mi trabajo, esto será una evaluación para mí, para ver si las frases que enseño están bien” (Pueblo Kawésqar).

Evaluación en contexto:

“La familia, los ancianos van viendo, sería mucho mejor si la evaluación es en terreno” (Pueblo Kawésqar).

Evaluación práctica:

“Quizás podría haber una evaluación con manualidades” (Pueblo Kawésqar).

Inquietudes sobre la evaluación del proceso de enseñanza – aprendizaje:

“Tenemos una realidad distinta, nosotros no tenemos hablantes, ¿cómo alguien de mi núcleo va a evaluarme y decirme cómo es? No lo logro asimilar” (Pueblo Kawésqar).

Evaluación como parte de un proceso:

“Hay que considerar la evaluación como un proceso permanente y por eso hay que estar constantemente motivando a que los niños estén aprendiendo. Esto lo digo porque me demoro más, pero aprenden los niños. Hay un niño que no quiere nada con la cultura, él vive en las nubes, de lo único que habla es de las naves espaciales y quiere ser astronauta. Entonces, yo tengo que ver cómo encajo las naves espaciales en la cultura. Ese es un desafío” (Pueblo Kawésqar).

“Considerar la evaluación como un proceso” (Pueblo Kawésqar).

¿Qué evaluar? (Criterios de evaluación):

“Es necesario considerar en la evaluación los valores y principios kawésqar. Es necesario evaluar valores y principios en los niños. Incorporar el tema valórico en la evaluación. Para que los niños salgan personas de bien” (Pueblo Kawésqar).

Promover las evaluaciones orales:

“Evaluación centrada en la oralidad, porque los niños no saben escribir” (Pueblo Kawésqar).

Calificación:

“La asignatura debe ser calificada. Si no se califica, no se valora la asignatura” (Pueblo Kawésqar).

“La asignatura debe ser calificada, así podría servirle de motivación y subir el promedio” (Pueblo Kawésqar).

Orientaciones a profesores respecto al proceso de evaluación:

“El aprendizaje tiene que ser significativo e incentivar el proceso de metacognición” (Pueblo Kawésqar).

“La evaluación debe ser pertinente a la etapa de desarrollo del niño” (Pueblo Kawésqar).

“Evaluación, puede ser de diferentes formas” (Pueblo Kawésqar).

8. REPERTORIO LINGÜÍSTICO Y MANEJO DE LA LENGUA

Coherencia del repertorio lingüístico con el contenido cultural:

“Repertorio es el léxico en lengua kawésqar pertinente al tema, al contenido cultural, es importante” (Pueblo Kawésqar).

Importancia del uso de repertorios lingüísticos en el Programa de Estudio:

“Es necesario tener ciertos lineamientos comunes en la enseñanza de la lengua y cultura kawésqar” (Pueblo Kawésqar).

9. ARTICULACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS

Importancia de vincular la lengua y cultura con otras asignaturas:

“Se debe vincular la enseñanza de la lengua y la cultura con otras asignaturas” (Pueblo Kawésqar).

10. RECURSOS, INFRAESTRUCTURA Y USO DE MATERIAL DIDÁCTICO

Producción y validación de material didáctico y audiovisual:

“Con respecto al diccionario parlante es importante considerar que cada uno tiene un sonido de timbre de voz diferente, por lo cual el sonido varía, pero al final lo que uno está diciendo es lo correcto. Es buena la idea del diccionario parlante, pero hay que tener cuidado con denigrar a las personas y decirle que lo está haciendo mal. Hay que vincular los diccionarios parlantes a cada educador(a) tradicional. No hay que sacar molde de los ancianos, y depende de los ancianos, es complicado entenderles. Cada uno tiene un sonido distinto” (Pueblo Kawésqar).

“Una opción al hacer un diccionario parlante sería tener la base de los ancianos y bajarlo a nosotros, así validan ellos y nosotros” (Pueblo Kawésqar).

“Construcción y validación de material pedagógico con la comunidad kawésqar en su conjunto. En este punto yo pienso que al respecto el Consejo puede apoyar el proceso y validarlo” (Pueblo Kawésqar).

“La validación del material no solo se debe circunscribir al Consejo Lingüístico, ya que la validación va a quedar parte de la cultura, pues debe quedar mi visión, la de mi familia. Por ejemplo: está la historia del pueblo kawésqar y hay historias que nuestra familia tiene cosas en específico y por ello hay que llegar a un consenso, en común” (Pueblo Kawésqar).

“Nosotros hacemos mucho material didáctico y no lo valoran. Nosotros necesitamos recursos” (Pueblo Kawésqar).

Sala/espacio con pertinencia cultural para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura kawésqar:

“Es necesario considerar la ambientación de una sala cultural” (Pueblo Kawésqar).

“Es importante contar con un lugar donde uno tenga las cosas. Nos pasa que tenemos que estar buscando a las personas que tienen la llave y además si están disponibles” (Pueblo Kawésqar).

“Se debe considerar lockers para los educadores(as), y así guardar y reutilizar los materiales” (Pueblo Kawésqar).

Adquisición de material audiovisual y hardware:

“Recursos: Materiales didácticos, computador, pendrive para sistematizar lo trabajado en lengua y cultura kawésqar (compartir información). Guías didácticas” (Pueblo Kawésqar).

“Los Programas deben tener un pendrive donde esté la información y así todos trabajarla. Deberíamos tener un notebook, un pendrive y un data” (Pueblo Kawésqar).

Mapas territoriales como material didáctico que propicie la enseñanza de la lengua y la cultura kawésqar:

“Mapas territoriales del pueblo kawésqar, tiene mucha relación con la geografía, con el territorio. El mismo educador debería solicitarlo al MINEDUC que hagan un mapa para que se vea. Esto puede estar también dentro de materiales audiovisuales” (Pueblo Kawésqar).

“Los mapas territoriales no pueden ser solamente del territorio kawésqar, sino que también se muestre como estaba antiguamente ocupado por los yaganes, selknam, aux y kawésqar. Y así lo muestro y después lo explico, que eran nómades y lo demás... así les muestro una pincelada y les explico para que ellos tengan una noción. Esto lo hago en todos los cursos. Esta es información para todos a nivel transversal, en todos los niveles ¿en qué cambia? En la forma en que tú lo hagas, en la metodología. Si es con juego o no sé” (Pueblo Kawésqar).

Textos escolares que apoyen la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura kawésqar:

“Tiene que haber sí o sí textos de estudio, para que sirva más que las guías” (Pueblo Kawésqar).

Capital humano: Educadores(as) tradicionales / docente:

“Existe una escuela rural ‘Seno Obstrucción’, de Natales hacia dentro a 1 hora 45 minutos, que está solicitando la enseñanza de lengua y cultura kawésqar. Hay una escuela donde hay 6 o 7 niños y un jardín, y ellos están solicitando que les enseñen lengua, y ellos tienen el lugar y todo. Yo le dije a la señora Nancy de que enviara a una persona para allá, hace 3 años y la verdad es que no han querido, no han podido y otros temas. Yo le digo a la Sra. Nancy, a mí con que me paguen el pasaje de ida y vuelta, con eso basta. La escuela está pidiendo nuevamente la lengua. ¡Están pidiendo! Que quede en acta. Ellos quieren, pero no hay quien les enseñe” (Pueblo Kawésqar).

11. EDUCADOR (A) TRADICIONAL O DOCENTE: CARACTERÍSTICAS DE QUIEN ENSEÑA

Importancia de la motivación a los estudiantes y entre educadores(as) tradicionales/docentes:

“Motivar a los estudiantes, estimularlos, no solo a ellos, sino que también a los profesores, porque ellos cumplen un rol importante. Lo que dicen ellos, lo repiten los chicos” (Pueblo Kawésqar).

Pertenecer al pueblo Kawésqar:

“No queremos que cualquier profesor implemente el SLI. Hay que tener cuidado. Esto no va a ser lo mismo. Hay que tener cuidado porque los que enseñen no pueden ser profesores que no pertenezcan a la cultura” (Pueblo Kawésqar).

“¿Se realizarán cursos para profesores ya formados? Esto es lo que no queremos, que profesores han querido quedarse con el trabajo de nosotros. No es la idea que cualquier persona vaya a hacer clases porque se capacitó. ¡Imagínate si ahora es complejo, imagínate si ellos tienen la posibilidad de hacer el programa! Ojalá no sea esa idea, porque o sino ellos harán la batalla” (Pueblo Kawésqar).

“Ten en cuenta que, si un profe se especializa en esto, tendrán la opción de hacer esto y eso no más... eso les conviene. Creo que no es lo mismo, pues nosotros tenemos la vivencia” (Pueblo Kawésqar).

“Hay que tener cuidado y debe quedar en acta que los que enseñen deben ser con ascendencia kawésqar. No cualquier profesor de Historia o Lenguaje puede hacer esta asignatura, es cultura del pueblo” (Pueblo Kawésqar).

12. CRITERIOS Y ACTORES PARA LA ELABORACIÓN DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Actores para la continuidad en la reflexión:

“El MINEDUC tiene obligaciones con nosotros, si vamos a trabajar en conjunto, se debe llamar a todos, porque tampoco somos muchos, ¿dónde están los de Natales? Deberían llamarse a ellos, porque ellos igual tienen sus problemáticas. El hecho de que no están es una falta de respeto” (Pueblo Kawésqar).

“En el trabajo con el Ministerio se necesita a todos, en eso estamos claro, todos debemos estar acá y no trabajar por partes. No sacamos nada con nosotros decir una cosa y el otro dice otra cosa y al final les toman el parecer a los otros, ese es un gran problema que tenemos. Y el MINEDUC se ha encargado de mantenerlo. Cada vez que nos citan, nosotros estamos acá” (Pueblo Kawésqar).

“Debe haber representantes de Puerto Natales, Puerto Edén, Porvenir y Puerto Williams” (Pueblo Kawésqar).

“Las personas que están trabajando en establecimientos educacionales deben estar, porque no sacamos nada en no saber la realidad de cada uno y como cada uno enseña en los establecimientos, porque cada uno tiene una forma de trabajo y eso tiene que quedar de alguna manera plasmado,

para llegar a un consenso, a un ideal de cómo trabajar. No podemos nosotros 4 trabajar y decidir. Es importante que se trabaje con todos, con cada uno de los representantes” (Pueblo Kawésqar).

“¿Quiénes son las personas que han intentado concretar el trabajo y salir adelante con todo esto? Hemos tratado de concretar este trabajo. Ustedes tienen que ver bien quienes son los que trabajan” (Pueblo Kawésqar).

“Nosotros somos 8 o 9, contando todos, a Natales somos como 10. Deberíamos juntarnos todos entre todos y trabajarlo todos” (Pueblo Kawésqar).

“En Puerto Edén, no todos son hablantes. No somos hablantes, pero somos sabios. Deberían darle la oportunidad a los otros educadores, a Magallanes en su totalidad” (Pueblo Kawésqar).

“Los educadores de Punta Arenas y también María Isabel, son los que tienen las competencias para el trabajo pedagógico de la enseñanza de la lengua y la cultura” (Pueblo Kawésqar).

13. OBSERVACIONES PARA EL MINEDUC

Incorporación de Pueblo Kawésqar de Punta Arenas a la totalidad de jornadas territoriales que se realicen en materia de educación. Resguardo de enfoque de derecho e identidad urbana:

“No nos invitaron a la jornada en Puerto Montt, solo fue la invitación para algunos que ni siquiera están vinculados al ámbito educativo. Se están vulnerando los derechos” (Pueblo Kawésqar).

“El MINEDUC tiene obligaciones con nosotros, si vamos a trabajar en conjunto, se debe llamar a todos, porque tampoco somos muchos, ¿dónde están los de Natales? Deberían llamarse a ellos, porque ellos igual tienen sus problemáticas. El hecho de que no están es una falta de respeto” (Pueblo Kawésqar).

“No se consideró a los kawésqar de Punta Arenas en jornada en Puerto Montt, para que no vuelva a ocurrir, que se considere en futuros trabajos” (Pueblo Kawésqar).

“Lamentablemente somos invisibilizados por nuestra propia gente y eso el Estado lo sigue, se pone una venda en los ojos. Nos hacen invisible dentro de un listado, de una población” (Pueblo Kawésqar).

Reconocimiento, valoración y profesionalización del educador(a) tradicional:

“¿Cómo se va a regularizar los estudios de los educadores tradicionales? No hay tiempo, uno se podría capacitar de forma online, prueba global. Hay que revisar la parte académica de cada uno; es una postura. Hay que ver la opción del mejoramiento de lo que es la parte académica de cada educador, y si vamos a hacer docente, seamos docentes que seamos respetados y valorados por los otros profesores” (Pueblo Kawésqar).

“Implementar la malla curricular la encontraba buena, el MINEDUC hizo oídos sordos cuando antes estaban las bases, si no lo hizo antes, ¿cómo lo va a hacer ahora? La cosa es seguir una línea donde uno tenga su valoración” (Pueblo Kawésqar).

“Si quieren profesionalizar a los educadores tradicionales, ¿quiénes nos harían clases a nosotros (...)? (Pueblo Kawésqar).

“¿Para realizar las clases en esta asignatura nos van a pedir un piso mínimo de enseñanza media? ¿Qué pasa si no tiene los estudios, pero tiene los conocimientos? ¿Se realizará una acreditación?” (Pueblo Kawésqar).

“En todos los colegios una vez al mes se realizan consejos, en dichas reuniones deberían considerarse a los educadores tradicionales. Es importante en el proceso de sensibilización incorporar a los educadores tradicionales para que participen en reuniones de profesores. Esta es una forma de entrar en la base directa” (Pueblo Kawésqar).

Sensibilizar a la comunidad escolar sobre la importancia de la implementación de la interculturalidad en la escuela, con los distintos agentes involucrados en el proceso: directivos y apoderados:

“Hay que explicar y decir a los otros profesores, estás entendiendo mal porque yo no te robé las horas de trabajo, me las están ofreciendo a mí las horas como profesora intercultural, el MINEDUC. Entonces el MINEDUC debe orientar a los profesores en todo lo que se está haciendo, tiene que hacerlo ya. Es necesario que la SEREMI hable y no se siga dando vueltas en lo mismo. Entonces, el MINEDUC debe explicar a los profesores en qué consiste todo. Explicar a directores, alumnado y profesores, apoderados” (Pueblo Kawésqar).

“Lamentablemente los profesores y las demás educadoras que hay en sala no apoyan la enseñanza de la lengua, siendo que las clases son compartidas. Los niños gritan y ellos no ponen orden. Eso pasó y yo hablé con ellas y les dije que esto no podía seguir pasando y que si ocurría nuevamente yo iba a mandar una carta de reclamo contra ellas. No es posible esta falta de respeto. Los mismos profesores dicen viene la tía y ellos se van. La gente debe saber que no estamos robando sus espacios, tampoco estamos pidiendo su favor” (Pueblo Kawésqar).

“¿Cómo se realizará la sensibilización a la comunidad? Lamentablemente en las jornadas no se trabaja, no se ve nada de interculturalidad. Es importante que en las jornadas participen tanto directores como profesores para que sepan también las problemáticas” (Pueblo Kawésqar).

“En todos los colegios una vez al mes se realizan consejos, en dichas reuniones deberían considerarse a los educadores tradicionales. Es importante en el proceso de sensibilización incorporar a los educadores tradicionales, para que participen en reuniones de profesores. Esta es una forma de entrar en la base directa” (Pueblo Kawésqar).

“Es importante la sensibilización en los establecimientos. En el proceso de sensibilización debería hacerse cargo el Ministerio a nivel regional y nacional” (Pueblo Kawésqar).

“Es necesario hacer jornadas de trabajo, no solo de 1 día, sino que a lo menos de 2 días. Además, es importante trabajar con profesores y directores. Es aquí el momento donde ellos se enteran de nuestras demandas y están al tanto de todo el proceso” (Pueblo Kawésqar).

Dupla pedagógica: docente – educador(a) tradicional:

“Lamentablemente los profesores y las demás educadoras que hay en sala no apoyan la enseñanza de la lengua, siendo que las clases son compartidas. Los niños gritan y ellos no ponen orden. Eso pasó y yo hablé con ellas y les dije que esto no podía seguir pasando y que si ocurría nuevamente yo iba a mandar una carta de reclamo contra ellas. No es posible esta falta de respeto. Los mismos profesores dicen viene la tía y ellos se van. La gente debe saber que no estamos robando sus espacios, tampoco estamos pidiendo su favor” (Pueblo Kawésqar).

Revisión de textos que hablan sobre el pueblo kawésqar: Lenguaje construye realidades:

“Hace poco salió un libro verde de cuentos, en el prólogo dice que antes de leer el libro, hay que entender esto. En el prólogo menciona que los kawésqar de 3º y 4º generación no saben la lengua... Kawésqar urbano, sirve para algunas cosas solamente. El que vaya a la biblioteca lo va a leer. El que lee, crea realidades. Esto es un tremendo daño. Se hace un daño intelectual al pueblo. Lamentablemente se permite que se haga el daño. Porque ya está mal contada la cosa, y que ya es el último, y nos decían en la sala: ustedes comen personas. Decían: ¿usted de qué parte es?, porque los de Puerto Edén son los kawésqar. Es importante revisar este recurso que se entregó a una escuela completa, deben revisar lo que envían a los colegios” (Pueblo Kawésqar).

Producción y validación de material didáctico y audiovisual:

“Construcción y validación de material pedagógico con la comunidad kawésqar en su conjunto. En este punto yo pienso que al respecto el Consejo puede apoyar el proceso y validarlo” (Pueblo Kawésqar).

“La validación del material no solo se debe circunscribir al Consejo Lingüístico, ya que la validación va a quedar parte de la cultura, pues debe quedar mi visión, la de mi familia. Por ejemplo: está la historia del pueblo kawésqar y hay historias que nuestra familia tiene cosas en específico y por ello hay que llegar a un consenso, en común” (Pueblo Kawésqar).

Déficit de material educativo y valoración de producción local:

“Nosotros hacemos mucho material didáctico y no lo valoran. Nosotros necesitamos recursos” (Pueblo Kawésqar).

“Nosotros hemos pedido materiales, nos dijeron, lo cual no fue así. Seguimos esperando. Lo que llegó a los colegios, los colegios no nos dejan sacar nada” (Pueblo Kawésqar).

Necesidad de enseñanza de la lengua y cultura kawésqar desde preescolar:

“¿Qué pasa en kínder? ¿Por qué no comenzar desde kínder? kínder se trabaja desde educación parvularia, donde se va a incorporar los lineamientos interculturales que se desarrollan con

diferentes énfasis de acuerdo a la región. El kínder no es parte de la enseñanza básica, como estamos dentro del sistema escolar comenzamos de 1º básico. En las bases de educación parvularia hay ámbitos en que se puede enseñar acerca de los pueblos originarios, entonces ¿no se podría hacer un vínculo para que en vez de enseñar las educadoras eso, nosotros como educadores interculturales les enseñemos?” (Pueblo Kawésqar).

Lineamientos del pueblo kawésqar (Punta Arenas) respecto a las características de quien enseña:

“No queremos que cualquier profesor implemente el SLI. Hay que tener cuidado. Esto no va a ser lo mismo. Hay que tener cuidado porque los que enseñen no pueden ser profesores que no pertenezcan a la cultura” (Pueblo Kawésqar).

“¿Se realizarán cursos para profesores ya formados? Esto es lo que no queremos, que profesores han querido quedarse con el trabajo de nosotros. No es la idea que cualquier persona vaya a hacer clases porque se capacitó. ¡Imagínate si ahora es complejo, imagínate si ellos tienen la posibilidad de hacer el programa! Ojalá no sea esa idea, porque o sino ellos harán la batalla” (Pueblo Kawésqar).

“Ten en cuenta que, si un profe se especializa en esto, tendrán la opción de hacer esto y eso no más... eso les conviene. Creo que no es lo mismo, pues nosotros tenemos la vivencia” (Pueblo Kawésqar).

“Hay que tener cuidado y debe quedar en acta que los que enseñen deben ser con ascendencia kawésqar. No cualquier profesor de Historia o Lenguaje puede hacer esta asignatura, es cultura del pueblo” (Pueblo Kawésqar).

“Nosotros tenemos 2 horas en sala y dos programáticas, eso en total hace 12 horas en un mes... El recurso humano no va a dar abasto a la asignatura. Nosotros no queremos que venga un profesor de afuera, ‘con ganas de aprender’, a enseñar la asignatura. Somos los que somos” (Pueblo Kawésqar).

“Llamar a jóvenes kawésqar para formarlos como profesores/as y así implementar la asignatura” (Pueblo Kawésqar).

Articulación intersectorial entre entidades vinculadas con la enseñanza en el contexto local:

“Articulación intersectorial entre entidades vinculadas con la enseñanza en el contexto local (CNCA, CONADI, MINEDUC, Fuerza Armada, etc.), a fin de planificar estrategias más pertinentes al pueblo kawésqar” (Pueblo Kawésqar).

Gestión administrativa y de recursos para salidas pedagógicas a espacios propios:

“Debemos tener una salida, dentro de esta malla curricular, una salida de navegación, porque somos nómades canoeros, aunque sea cortita, acompañados por la gobernación marítima, ya que no dejan que uno salga solo” (Pueblo Kawésqar).

“Hoy cuesta mucho que te autoricen a salir, a navegar porque somos canoeros, esto debiese estar establecido desde el MINEDUC. A veces pasa que uno tiene que arreglaselas como pueda, no te dan ni un peso” (Pueblo Kawésqar).

“Mejoramiento de la gestión administrativa para salidas pedagógicas” (Pueblo Kawésqar).

Capacitación de educadores(as) tradicionales:

“Es importante, hemos solicitado en reiteradas reuniones, realizar jornadas territoriales para conversar sobre experiencias. Es importante para que las personas del mismo pueblo se interesen y tengan un mismo piso” (Pueblo Kawésqar).

“Se solicita realizar pasantías a nivel nacional e internacional, para conocer e implementar las metodologías y formas de enseñanza de cada pueblo originario” (Pueblo Kawésqar).

“Es importante considerar el tiempo para trabajar entre monitores, y aunar criterios sobre lo que queremos” (Pueblo Kawésqar).

“Nosotros los educadores tradicionales debemos juntarnos, aunque sea una vez al mes” (Pueblo Kawésqar).

“No tenemos instancias para juntarnos. Es necesario el papel del MINEDUC para convocarnos como ahora” (Pueblo Kawésqar).

“Nosotros hemos solicitado en reiteradas reuniones que nos juntemos, que nos reunamos para poder realizar jornadas territoriales para poder ver las problemáticas que tenemos. La escuela de ella, la mía” (Pueblo Kawésqar).

“El PEIB debiese realizar jornadas de trabajos entre educadores tradicionales, que sean del mismo pueblo. Así puede haber personas que se interesen. Así hay una base para poder trabajar” (Pueblo Kawésqar).

Criterios para la implementación de la asignatura, no considerar criterio demográfico, sino ancestralidad del pueblo originario en la zona:

“El MINEDUC debe considerar y pensar cómo abordar la identidad de un huilliche en un colegio donde se enseñe kawésqar, ¿se le niega la identidad? Esta asignatura no quita que los niños puedan conocer a la cultura kawésqar” (Pueblo Kawésqar).

“Este territorio, Punta Arenas es de kawésqar y yagán, por tanto, se debe dar prioridad a la enseñanza de la lengua kawésqar y yagán. No es posible darles prioridad a los mapuche huilliche, siendo que hemos sobrevivido al exterminio hace 50 años” (Pueblo Kawésqar).

“¿Qué pasa si en los colegios hay más niños huilliches o mapuche y ellos no quieren trabajar con la cultura kawésqar, sino que quieren su cultura?” (Pueblo Kawésqar).

“Si hay 3 culturas, ¿cómo van a incorporar 3 lenguas dentro de un establecimiento? La primera prioridad debe ser para los kawésqar, la segunda para los mapuche. La primera prioridad es para los pueblos originarios” (Pueblo Kawésqar).

“Pasó que en un colegio estaban pidiendo hacer clase de kawésqar y estaban pidiendo monitores para que se incorporara el tema de lo mapuche. El hecho de ser mapuche, ¿cómo quedarían ellos con su identidad?” (Pueblo Kawésqar).

“Otra opción es que elijan, así como cuando elijen qué religión desean tomar: evangélica o católica... así también qué lengua y cultura enseñar.

“No estoy de acuerdo porque pasa que la mayoría es huilliche. El programa debe estar hecho para el pueblo kawésqar, mayoría o minoría, tiene que ser kawésqar” (Pueblo Kawésqar).

“¿Cómo negar la identidad a los demás? Por eso digo que es complicado. Hay que darle la prioridad a la región de la cultura” (Pueblo Kawésqar).

“Con porcentaje nunca vamos a llegar a impartir la asignatura. Estamos en desmedro en cantidad. No estamos hablando de negar, sino que tenemos que mostrar a los demás” (Pueblo Kawésqar).

“Es importante considerar yagán y kawésqar, es ahí donde está el territorio, todo tiene que ver con la pertenencia. La cultura de los originarios debe prevalecer” (Pueblo Kawésqar).

“Nosotros no debemos abordar la asignatura con porcentajes, ni porque hayan niños mapuche. Abordamos la identidad, obviamente la vamos a abordar” (Pueblo Kawésqar).

“Hay que considerar que los que eligen no son los niños, son los papás. Eso pasa. Estamos en desmedro en cantidad” (Pueblo Kawésqar).

“Nosotros los kawésqar somos prioridad 1, ellos tienen que aprender sobre el lugar que están pisando, para que tengan el respeto sobre los pueblos originarios”.

“Otra opción, es que puedan repartirse las horas, para no negar los derechos de otras personas.

“Si estamos hablando en la zona de Magallanes hay 2 pueblos originarios. Promoción y difusión de los pueblos originarios. Esto es una cosa de pertenencia. Se tienen que acomodar a la región de Magallanes”.

“Los mapuche nos robaron la identidad, nosotros tenemos que adecuarnos a ellos. Siempre es lo mismo. El MINEDUC tiene que ver cómo se las arregla” (Pueblo Kawésqar).

Demanda de recurso humano:

“Existe una escuela rural ‘Seno Obstrucción’, de Natales hacia dentro a 1 hora 45 minutos, que está solicitando la enseñanza de lengua y cultura kawésqar. Hay una escuela donde hay 6 o 7 niños y un jardín, y ellos están solicitando que les enseñen lengua, y ellos tienen el lugar y todo. Yo le dije a la señora Nancy que enviara a una persona para allá, hace 3 años y la verdad es que no han querido, no han podido y otros temas. Yo le digo a la señora Nancy, a mí con que me paguen el pasaje de ida y vuelta, con eso basta. La escuela está pidiendo nuevamente la lengua. ¡Están pidiendo! Que quede en acta. Ellos quieren pero no hay quién les enseñe” (Pueblo Kawésqar).